

# INTERCÂMBIO



Câmara Brasil-Israel  
de Comércio e Indústria

Ano 4 – Edição 37

Setembro de 2003

## Lançamento da publicação "Agronegócio"

**A**través de seu Departamento de Comunicação, a Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria vem editando, nos últimos dez anos, a publicação *Brasil-Israel Parcerias & Perspectivas*. Trata-se de um anuário, dirigido a empresários de vários setores e formadores de opinião.

Ao atingir sua décima edição, no início de 2003, o Anuário recebeu um encarte – *Israel 4000 Anos de História* –, atendendo a uma solicitação especial de Mauro Salles, presidente da Câmara. No início deste segundo semestre, mais uma publicação foi editada, o *Agronegócio*. Dessa vez, para atender a demanda das relações Brasil-Israel nessa área, uma das mais promissoras atualmente no cenário brasileiro e, de longa data, relevante na história da formação do Estado de Israel. Para o lançamento do *Agronegócio*, Salles realizou um encontro festivo, quando homenageou autoridades, patrocinadores e anunciantes que, ao longo dos anos, vêm participando das realizações da Câmara.

Entre os homenageados, aos quais foi entregue um exemplar personalizado com a encadernação das três publicações, lá estavam: ex-vice-presidente e atual senador Marco Maciel; ex-ministro de Relações Exteriores Celso Lafer; Francisco Sérgio Ferreira Jardim, representando o ministro da Agricultura Roberto Rodrigues; cônsul Alon Alexander, que recebeu em seu nome e representou o embaixador de Israel no Brasil, Daniel Gazit; vice-governador Cláudio Lembo; secretário da Agricultura do Estado de São Paulo, representando o governador Geraldo Alckmin; presidente honorário da Câmara Mário Amato; ex-deputado federal Antonio Henrique Cunha Bueno; José Carlos Perri, diretor de Marketing do Banco Bradesco, representando o presidente Lázaro de Melo Brandão; Paulo Proushan, representando o presidente do Conselho da Câmara Edmundo Safdié; Boris Tabacof em nome de Daniel Feffer, da Cia. Suzano. Foram homenageados também o diretor de Comunicação da Câmara, André Blumberg, Desirée Nacson Suslick e Tania Plapler Tarandach, pelo trabalho desenvolvido na área de publicações da entidade.

Um exemplar foi enviado a Israel, endereçado ao embaixador Sérgio Moreira Lima, ora no exercício de seu cargo na representação brasileira naquele país.

Em clima descontraído, durante o coquetel, Mauro Salles destacou o papel das publicações editadas pela Câmara na divulgação das relações comerciais e dos avanços tecnológicos entre Brasil e Israel, ressaltando a importância da presença de amigos e colaboradores nessa noite.

Esta *newsletter* é enviada mensalmente a mais de 20.000 endereços eletrônicos no Brasil, Mercosul, Israel e entidades brasileiras no exterior e soma-se à linha de produtos do Departamento de Comunicação.

**Brasil-Israel Parcerias & Perspectivas**

**Sua empresa poderá estar presente na edição 2004.**

**Informe-se pelo e-mail [taran@webnet.com.br](mailto:taran@webnet.com.br)**

## Evento no Senado Federal

A repercussão do lançamento do anuário Brasil-Israel Parcerias & Perspectivas chegou a Brasília, onde foi realizado um coquetel, que reuniu o presidente do Grupo Parlamentar Brasil-Israel, senador Marcelo Crivella, e o presidente da Câmara Brasil-Israel, Mauro Salles. O convite para esse encontro tinha também a assinatura de Edmundo Safdié, presidente do Conselho Deliberativo da Câmara.

No hall da Biblioteca Acadêmico Luiz Viana Filho, do Senado Federal, o presidente da Casa, José Sarney, foi representado pelo senador Mão Santa. Entre os presentes estavam: o embaixador de Israel no Brasil, Daniel Gazit, o procurador da República, Inocêncio M. Coelho, deputado federal Walter Feldman, que representava o presidente da Câmara dos Deputados Paulo Otávio, os deputados Marcondes Gadelha, Azeredo da Silveira, e Armando M. da Fonseca, secretário-executivo do Grupo Parlamentar Brasil-Israel. De São Paulo, foram ao evento Rahamim Davidov, diretor do Israel Discount Bank, Amy Stefan Pemper, diretor da Zim Navigation para a América do Sul, Jaques Perlow e Flávio Unikowsky (representando a Confederação Israelita do Brasil – Conib) e Dora Silvia Cunha Bueno, diretora da Câmara Brasil-Israel.

Senador Crivella, entusiasta da agricultura e tecnologia israelenses, enalteceu o trabalho desenvolvido pela Câmara. Crivella, após uma viagem a Israel, implementou a Fazenda Nova Canaã, em Irecê, Bahia, fundamentado nas bases de criação e desenvolvimento do kibutz israelense.

## Simon Franco na Câmara Jovem

Um setor criado na Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria para receber profissionais de 18 a 30 anos, a Câmara Jovem reuniu mais de sessenta ouvintes interessados nas palavras do head hunter Simon Franco, que abordou o tema “A recolocação do jovem no mercado de trabalho”.

Franco contou de sua experiência ao longo dos anos e trouxe idéias para reflexão àqueles que estão no começo de uma jornada de trabalho, e, em sua visão, “devem ter sempre uma postura pró-ativa”.

Realizado no Grand Meliá Itaim, esse foi o primeiro evento oficial da Câmara Jovem, coordenada por Patrícia Goldberg, que salientou a proposta de realizar outros encontros, sempre voltados para essa faixa etária, com enfoque nos temas de grande interesse para os que iniciam sua vida profissional.

## ACONTECEU

### EM MINAS GERAIS:

- Paulo Veloso dos Santos (Grupo Veloso) foi a figura de destaque na 3ª. Feira de Agronegócios, recebendo uma homenagem/surpresa por seu empreendedorismo e pelo dinamismo de seu trabalho empenhado na região de Carmo do Paranaíba. A Feira contou com a presença de vários representantes da área do agronegócio, como a Bayer, Netafim, Syngenta e Roundup, além da Plastro Brasil, empresa situada no Distrito Industrial de Uberlândia (MG), que tinha seu estande em parceria com a Veloso Trading.

### EM SÃO PAULO:

- No Centro da Cultura Judaica/Casa de Cultura de Israel, o engenheiro agrícola Uri Goldstein (Netafim) discorreu sobre irrigação tecnificada e a praticidade de seu uso, inclusive na agricultura familiar. “Da Teoria à Prática: Solução para Redução da Fome” foi o tema focado na ocasião.
- Miguel Krisgner conta mais um ponto para sua empresa. O Boticário foi incluído no rol das melhores empresas do ano 2002 para trabalhar, em pesquisa realizada pelas revistas *Você S/A* e *Exame*, da Editora Abril.
- José Goldemberg, secretário de Estado do Meio Ambiente, foi um dos participantes do seminário sobre “Sustentabilidade Ambiental e as Inovações Tecnológicas da Construção”, durante a Fehab 2003.
- Professor Jacques Gelman assumiu a vice-diretoria da Escola de Administração de Empresas de São Paulo, da Fundação Getúlio Vargas. Gelman tem a seu cargo a realização dos programas de educação executiva e atividades de marketing e desenvolvimento da FGV-EAESP.
- Alon Alexander, cônsul para Assuntos Econômicos de Israel em São Paulo, recebeu representantes de empresas israelenses da área de tecnologia para uma rodada de negócios no Crowne Plaza Hotel. Após o coquetel de boas vindas, representantes das empresas israelenses Vocaltec Communications, Allot Communications e Ceragon Network receberam empresários de vários segmentos da área de telecomunicações interessados em desenvolver futuras parcerias e negociações.

## **O QUE VAI PELO BRASIL**

### **Projeto Itinga em ação**

O Projeto Itinga, coordenado pela Confederação Israelita do Brasil (Conib), já está começando a ser implantado. Elaborado como parte do programa Fome Zero do governo federal, é um conjunto de ações voltadas para o desenvolvimento social e econômico sustentável, sem caráter assistencialista, visando dar à população local os meios para sua futura subsistência. Com 14 mil habitantes, a cidade ganhou notoriedade em janeiro deste ano, quando recebeu a visita do presidente Luís Inácio Lula da Silva.

O projeto prevê 15 ações de emergência e estruturais de curto, médio e longo prazo, tendo sido desenvolvido por técnicos do Hospital Israelita Albert Einstein, com base em sua experiência na favela de Paraisópolis, em São Paulo. A comunidade judaica já doou R\$ 500.000,00 e, segundo o presidente da Conib, Jack Terpins, ainda é necessário cerca de R\$ 1 milhão para as próximas fases. As Casas Bahia doaram uma ambulância, a Porto Seguro construirá um novo matadouro e a Companhia Vale do Rio Doce iniciou as obras de uma ponte, a um custo estimado de R\$ 5 milhões.

### **Empresas em destaque**

➤ A Votorantim Celulose e Papel (VCP) foi escolhida "Empresa de Valor 2003", entre as 26 companhias indicadas como campeãs setoriais do *Valor 1000*, publicação com o ranking das mil maiores companhias do Brasil, em sua terceira edição. É a segunda vez que a VCP lidera o setor de papel e celulose, sendo o terceiro melhor negócio do Grupo Votorantim, depois de cimentos e metais.

➤ O Hospital Israelita Albert Einstein também foi incluído, a segunda vez, no ranking da *Valor 1000* deste ano, como campeão no setor de Serviços Médicos. O hospital gera em torno de cinco mil empregos diretos ou indiretos.

➤ O Banco Safra deu um salto no ranking dos bancos por ativos do primeiro semestre, passando do 11º lugar para o sétimo. Segundo as últimas informações, os ativos totais do Safra cresceram 28,1%, para R\$ 30,3 bilhões em junho passado; as operações de crédito, por sua vez, cresceram 15%, para 12,2 bilhões. A

estratégia garantiu o aumento de 47,9% do lucro líquido, para R\$ 259,4 milhões.

### **Visitantes ilustres**

➤ O Prêmio Nobel de Economia de 2002 Daniel Kahneman esteve no Brasil, em agosto, participando de um seminário realizado pelo BankBoston. Kahneman foi o primeiro israelense a receber essa láurea por suas pesquisas mostrando o impacto da psicologia individual e coletiva nas decisões de investimentos. Durante o evento, o palestrante – que é psicólogo – fez quatro recomendações, sempre baseado em suas teorias: admitir os prejuízos; evitar o excesso de confiança; pensar com profundidade; e não mudar de idéia com muita frequência.

➤ O economista israelense Leonardo Leiderman participou de dois eventos em São Paulo – uma palestra no Centro da Cultura Judaica/Casa de Cultura de Israel e um seminário exclusivo para os alunos do Instituto Brasileiro de Mercados de Capitais (IBMEC). Especialista em mercados emergentes e América Latina, Leiderman veio ao Brasil a convite do Centro da Cultura, da Sociedade Amigos da Universidade Hebraica de Tel Aviv e do IBMEC. Consultor do Banco Central e principal responsável pela implantação do programa de metas de inflação em Israel, Leiderman falou, no Centro da Cultura, sobre "Metas de Inflação em Mercados Emergentes". Para os alunos do IBMEC, o especialista fez uma abordagem comparativa sobre como Brasil e Israel são vistos pelos investidores de mercados emergentes globais, se há alguma similaridade importante no desenvolvimento político e econômico nesses países e se as mudanças na economia global rumam para uma recuperação. Leiderman é diretor de Economia de Mercados Emergentes do Deutsche Bank, chefe do Conselho de Economia do Banco Hapoalim e professor de Economia da Universidade Tel Aviv.

➤ Bernardo Kliksberg, da Iniciativa Interamericana de Capital Social, Ética e Desenvolvimento do BID, participou do seminário "Como Enfrentar a Pobreza no Brasil e na América Latina? Novas Idéias e Experiências", realizado na Faculdade de Economia e Administração da Universidade de São Paulo, no início de setembro. Reconhecido

como especialista nessa área, Kliksberg é autor de 33 livros sobre a luta contra a pobreza, gestão e capital social e já assessorou vários organismos internacionais, entre eles a OEA, OIT e ONU. Nesta última, o diretor fundou o primeiro programa de formação de gerentes sociais.

### **Milenia aposta em educação**

Vinte alunos concluíram, em agosto, o curso Formare da Milenia, em Londrina (PR). O diploma foi entregue aos formandos pelo presidente da empresa, Luis Cláudio Barone. Esta é a primeira turma do Formare a concluir o curso de Assistente de Gestão de Sistemas. Implantado no ano passado na Milenia, o programa nasceu há 15 anos por iniciativa da Fundação Iochpe e tem como objetivo principal preparar jovens carentes para o mercado de trabalho, oferecendo capacitação profissional e, no caso da Milenia, um complemento de disciplinas para a formação do indivíduo. O programa implantado pela empresa tem a duração de um ano e oferece, além do curso, vários benefícios aos alunos, como seguro saúde e ajuda de custo. Dos vinte formandos, 16 já conseguiram empregos e os outros estão em teste em empresas da cidade. A Milenia faz parte do grupo israelense de agroquímicos genéricos Maktheshim Agan.

### **GVT de olho no consumidor**

A GVT, operadora completa de telefonia fixa, acaba de lançar um 0800 para o atendimento exclusivo aos Procons das 54 cidades nas quais atua. A iniciativa atende a necessidade dos órgãos em ter um canal direto com a empresa para esclarecimento de dúvidas ou informações. O objetivo do novo canal é agilizar e facilitar ainda mais o atendimento, que será feito pela equipe da operadora diariamente. Atualmente, o índice geral de reclamações mensais da GVT no Procon é de menos de 0,5% da base de clientes da empresa.

### **Embratel e Check Point fortalecem parceria**

O Centro de Operações de Segurança de Redes da Embratel já conta, desde o mês de agosto, com os recursos e a confiabilidade da nova versão da plataforma de firewall

CheckPoint New Generation. A novidade foi anunciada durante o 1º Encontro Nacional de Chief Security Officer realizado no mês passado. Com essa ferramenta, a Embratel está oferecendo maior proteção contra ataques em tempo real, incluindo proteção em nível de aplicação, ataques baseados no protocolo IP e negação de serviços; capacidade para capturar, analisar e correlacionar dados provenientes de outros dispositivos de segurança, como detectores de intrusos e antivírus; e simplificação de processos em implantação, consistência e resolução de conflitos nas regras do Firewall.

### **Prêmio em Tecnologia da Informação**

A revista *Network*, publicação da IT Mídia, divulgou em agosto os 23 grandes vencedores do prêmio "Top of IT", que avalia a satisfação do mercado corporativo brasileiro em relação às melhores marcas de soluções de tecnologia, em 21 categorias, segundo critérios tecnológicos e de negócios. As empresas elegeram as marcas preferidas para trabalharem em diversas categorias. Participaram da análise 370 corporações dos setores de indústria, serviço, financeiro, comércio, governo, comunicação e mídia. Entre os vencedores estão a Oracle, no item Bancos de Dados; a Logocenter, em ERP; a IBM, em Groupware; e a Check Point, em Firewall Dedicado.

---

## **Publicações editadas pela Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria**

***Brasil-Israel  
Parcerias & Perspectivas 2003  
Israel – 4000 Anos de História  
e Agronegócio***

**Solicite seu exemplar  
pelo fone/fax (11) 3814.1322  
ou pelo e-mail  
[anuario@cambici.com.br](mailto:anuario@cambici.com.br)**

---

## Intercâmbio

### Informativo Mensal

Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria  
Av. Brig. Faria Lima 1572 Cj. 905  
CEP 01452.908 – São Paulo  
Fone 55 11 3815.7053 – Fax 55 11 3814.1322  
E-mail [intercambio@cambici.com.br](mailto:intercambio@cambici.com.br)

Editora: Desirée N. Suslick – MTB 13.603

Assistente: Tania P. Tarandach

### VERSÃO PARA O INGLÊS:

#### LB Tradução e interpretação S/C Ltda.

Interpretação de conferências palestras e seminários – Traduções Juramentadas  
[liliane.mb@terra.com.br](mailto:liliane.mb@terra.com.br) - 9688-0546 – Liliane e [flapt@terra.com.br](mailto:flapt@terra.com.br) - 9278-7955 – Flávio f: (11) 3722-3497

### FERIADOS EM ISRAEL \*

27 e 28 de setembro – Rosh Hashaná – Ano Novo  
6 de outubro – Iom Kipur – Dia do Perdão  
*\*Os feriados têm início no entardecer do dia anterior*

### Fuso Horário

Acrescer 6 horas ao horário nacional

### Cotação do Shekel

O dólar está cotado a NIS 4,47

## DIRETO DE ISRAEL

**Intel escolhe Israel** -- Israel será, ao lado dos Estados Unidos, Inglaterra e Espanha, um dos quatro principais centros de pesquisa da Intel. O ex-diretor da Divisão de Comunicações da Intel Israel, Yossi Levy, foi indicado para coordenar a área de pesquisa em Israel. Durante uma visita ao país, quando anunciou a medida, David Tennenhouse, vice-presidente e diretor de pesquisa da Intel, afirmou que o país foi escolhido em função de seu know-how na área de nanotecnologia, entre outras. Israel é, atualmente, o segundo maior centro de desenvolvimento da Intel, depois dos Estados Unidos. Algumas das mais recentes inovações da empresa, como o chip Centrino, foram desenvolvidas em território israelense. A Intel mantém quatro centros de pesquisas e duas unidades de produção de chips no país. Fontes industriais acreditam que a indicação de Israel é o primeiro passo para o estabelecimento de um laboratório de pesquisa tecnológica no país.

**Acordo garante recursos financeiros** -- Israel e Estados Unidos assinaram um acordo de garantia, em meados de agosto último, que permite ao governo israelense levantar US\$ 9 bilhões nos mercados financeiros norte-americanos nos próximos três anos. A primeira parcela, de aproximadamente US\$ 3 bilhões, deverá ser obtida por Israel até o final de 2003. Segundo as cláusulas do acordo, os recursos deverão ser destinados para estimular o

crescimento do país, sem aumentar o déficit público do governo. Na opinião dos economistas, Israel deverá aumentar significativamente os investimentos em infra -

estrutura, privatizar bancos e empresas estatais, além de reduzir o seu déficit orçamentário e a dívida pública. O acordo foi assinado em agosto e vinha sendo negociado entre os dois países há alguns meses.

**Fundos em alta** -- Os investimentos feitos pelos fundos de capitais de risco israelenses registraram nos últimos meses um crescimento cerca de 60% maior do que os realizados na Grã-Bretanha. A informação faz parte de um estudo feito pela consultoria Ernest & Young e pela empresa de pesquisa VentureOne. De acordo com os dados divulgados, esse setor cresceu nos Estados Unidos e em Israel em ritmo mais acelerado do que na Europa em geral. Em Israel, os investimentos chegaram a US\$ 245 milhões; nos EUA, os investimentos de risco tiveram um ganho de 14%, chegando a US\$ 4 bilhões. Na Europa, por sua vez, houve uma queda de 1.5%, somando 709 milhões de euros. O relatório indica uma sincronia entre a tendência de investimentos em Israel e nos Estados Unidos, registrando a preferência dos investidores pelos setores de ciência e software e a redução no interesse nas áreas de comunicações e de redes.

**Mais turistas em Israel** -- O número de turistas no país em julho de 2003 foi 54.2% superior do que o registrado no mesmo período de 2002. A

informação é do Escritório Central de Estatísticas de Israel (ECE), segundo o qual o total de visitantes em julho último foi de 113.800; em julho de 2002, fora de 73.800. Ainda segundo o ECE, houve o registro de 10%

a mais no total de turistas no período de janeiro a julho de 2003, chegando a 519.900, em comparação ao mesmo período do ano passado.

## **NEGÓCIOS E OPORTUNIDADES**

### **Empresas israelenses procuram IMPORTADORES e/ou DISTRIBUIDORES**

- **Empresa procura grandes tradings comm interesse em canal de desenvolvimento e projetos nas áreas de telecomunicação, wireless, sistemas médicos, entre outras tecnologias.**
- **Líder mundial em transmissão digital de dados de longo alcance via rádio. Opera nos mercados de Segurança, Irrigação, AMR (Automatic meter reading) e Controle. Procura potenciais distribuidores para seus produtos.**
- **Empresa do segmento de pesquisa e desenvolvimento agrícola, desenvolveu métodos de crescimento de árvores frutíferas que eliminam a necessidade de pesticidas, significando não somente uma redução de 90% dos custos totais, mas também redução de danos ao meio-ambiente. Procura potenciais clientes no Brasil (proprietários de fazendas que cultivam frutas, trading companies agrícolas e “green companies”, que promovem o uso de métodos e técnicas benéficas ao meio-ambiente).**
- **Produtora de cosméticos provenientes de minerais do mar morto procura empresas desse setor**
- **Produtora de objetos de madeira pintados a mão para decoração, procura contatos nessa área.**
- **Empresa deseja importar para distribuir em Israel: medidores magnéticos de fluxo de água de baixo custo, para os segmentos de aquecimento, ventilação e ar condicionado**
- **Fabricante de todos os tipos de roto bombas, suas partes e peças deseja exportar para o Brasil.**
- **Empresa deseja exportar garrafas decorativas contendo frutas cítricas e flores, que emitem o aroma de uma plantação de cítricos. O perfume dentro da garrafa preserva as flores e frutas por um longo período**
- **Empresa deseja importar para distribuir em Israel: filmes fotográficos**
- **Fabricante de embalagens plásticas para alimentos como cebolas, batatas, laranjas, etc. Interesse em exportar para o Brasil. Procura contatos com empresas de embalagem no Brasil**
- **Fabricante de vasos sanitários que podem se converter a bidês, procura revendedores, distribuidores ou representantes de seus produtos**
- **Produtora de equipamentos para construção e a prova d’agua, procura empresas que possam vir a distribuir, representar ou importar seus produtos, e tradings**
- **Produtora de cofres de alta segurança, procura parceiros comerciais no Brasil.**
- **Produtora de equipamentos médicos na área de eletrocardiografia, procura representantes e/ou distribuidores no Brasil**

As pessoas interessadas em contatar essas indústrias e empresas israelenses poderão entrar em contato com a Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria pelo e-mail [consulta@cambici.com.br](mailto:consulta@cambici.com.br) e também pelo tel/fax (11) 3814-1322, onde terão todas as informações necessárias para manter um contato direto com as empresas e os serviços citados.

## **Boas vindas aos novos associados**

<b>Sangari do Brasil</b> F: 3934-7500 <a href="http://www.sangari.com.br">www.sangari.com.br</a>	
<b>Biquímica Comercial Ltda.</b>	<b>Fontana Oliveira Advogados</b>

F: 3611-1788 <a href="mailto:biquimica@uol.com.br">biquimica@uol.com.br</a>	F: 3834-4577 <a href="mailto:dinah.aerte@uol.com.br">dinah.aerte@uol.com.br</a>
<b>Giardini Optical</b> F: 3258-6613 <a href="mailto:giardinnioptical@ig.com.br">giardinnioptical@ig.com.br</a>	<b>Facta Research Ass. e Cons. Do Brasil</b> F: 3255-5333 <a href="http://www.factaresearch.com.br">www.factaresearch.com.br</a>